

З М І С Т

**ПРОФЕСОР РОКСОЛАНА ЗОРІВЧАК (1934–2018):
ШТРИХИ ДО НАУКОВОГО ПОРТРЕТУ**

<i>Олександр Чередниченко, Тарас Шмігер.</i> Роксолана Зорівчак – подвижниця українського перекладознавства.....	7
<i>Оксана Дзера.</i> Роксолана Зорівчак і Віра Річ: перехресні стежки.....	16
<i>Андрій Содомора.</i> З любов'ю до науки і життя: пам'яті Роксолани Петрівни Зорівчак.....	24
<i>Микола Дупляк.</i> Роксолана Петрівна Зорівчак (на основі особистого листування)	28

МОВОЗНАВСТВО

<i>Надія Андрейчук.</i> Тлумачення знака в трактатах св. Августина: Побічні міркування чи цілісна теорія?	35
<i>Ольга Бешлей.</i> Асоціативний потенціал концепту <i>МОЛОДІСТЬ</i> (на матеріалі сучасного англомовного художнього дискурсу)	49
<i>Олена Брона.</i> Принципи опису термінологічної синтагми (на матеріалі англомовних геологічних текстів)	63
<i>Оксана Гаврилів.</i> Агресивні мовленнєві акти в німецькій молодіжній мові.....	76
<i>Анна Дудок.</i> Дериваційний та смислотвірний потенціал префіксальних дієслів сучасної англійської мови	89
<i>Христина Дудок.</i> Лексико-семантичний аналіз англійського терміна мобільного зв'язку	97
<i>Тарас Пиц.</i> Варіантні форми назви ремісника <i>platner</i> і <i>pletner</i> у пам'ятках німецької, польської, української і білоруської мов XIII–XVII ст.	105
<i>Olha Ivashchyshyn, Nataliya Kashchyshyn.</i> Types of politeness in English: linguistic aspects and pedagogical implications	117
<i>Nadia Makaryshyn.</i> Celtic language elements in the place names of Ireland	125

ЛІНГВІСТИКА ТЕКСТУ. ДИСКУРСОЛОГІЯ

<i>Зоряна Яців.</i> Валеологічний дискурс: конститутивні параметри	141
--	-----

ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО І КОНТРАСТИВНА ЛІНГВІСТИКА

<i>Марія Бондаренко.</i> Динаміка рецепції прози Джеймса Джойса в Україні: соціокультурні умови та перекладацькі рішення	153
<i>Орислава Бриська.</i> Роль перекладу у формуванні національної ідентичності на тлі глобалізації комунікаційного простору	165
<i>Ірина Одрехівська.</i> Аналітична модель дослідження рецепції української літератури в інокультурному просторі: уроки учителя професорки Роксолани Петрівни Зорівчак	173
<i>Руслана Ситар.</i> “Боліла болем Слова нашого...”: аналіз наукового доробку професора Роксолани Зорівчак у Словознавстві	184
<i>Олег Сухий.</i> Прихована полісемія в англomовній та україномовній інвестиційній термінології	191
<i>Леонід Черноватий.</i> Лексико-стилістичні ознаки конфесійної сфери в англійській та українській мовах: зіставний аспект	201
<i>Mariia Kravtsova.</i> Biblical archetypes in William Shakespeare’s tragedy “King Lear” as the implicit reference to the Holy Scripture: Verbalization and peculiarities of reproduction	213

КЛАСИЧНА ФІЛОЛОГІЯ

<i>Ліна Глуценко, Люба Олійник.</i> Термінологічні словосполучення на позначення габаритів архітектурних споруд у тексті трактату Вітрувія “De architectura”: семантика, структура, таксономія	224
--	-----

ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

<i>Фелікс Штейнбук.</i> Топологічний зміст кореляту страждання у творах сучасної світової літератури.....	237
---	-----

РЕЦЕНЗІЇ. ПОДІЇ

<i>Оксана Дзера.</i> Енциклопедія перекладознавства: перший компендіум знань з теорії перекладу українською	250
<i>Оксана Мольдерф, Алла Паславська.</i> Про історію, сучасність і потенціал німецької мови в Україні у багатонаціональному науковому діалозі	252
<i>In Memoriam:</i> професор Роман Помірко (27.05.1942 – 06.09.2020)	257

C O N T E N T S

PROFESSOR ROKSOLANA ZORIVCHAK (1934–2018): BRUSH-STROKES FOR A SCHOLARLY PORTRAIT

<i>Oleksandr Cherednychenko, Taras Shmiher.</i> Roksolana Zorivchak as a stalwart of Ukrainian translation studies	7
<i>Oksana Dzera.</i> Roksolana Zorivchak and Vera Rich: Crossroads	16
<i>Andriy Sodomora.</i> With love to research and life: To the memory of Roksolana P. Zorivchak	24
<i>Mykola Duplak.</i> Roksolana P. Zorivchak (based on personal communication)	28

LINGUISTICS

<i>Nadiya Andreichuk.</i> Discourse on signs in St. Augustine’s treatises: ancillary considerations or a full-fledged theory?	35
<i>Olga Beshlei.</i> Associative potential of the concept <i>YOUTH</i> (in contemporary English literary discourse)	49
<i>Olena Brona.</i> Strategy for terminological syntagma profiling: a case study of English geological texts	63
<i>Oksana Havryliv.</i> Aggressive speech acts in German youth language	76
<i>Anna Dudok.</i> The derivative and sense-forming potential of the prefixal verbs in modern English	89
<i>Khrystyna Dudok.</i> Lexico-semantic analysis of the English term of mobile communication	97
<i>Taras Pyts.</i> <i>Platner</i> and <i>pletner</i> in written records of German, Polish, Ukrainian and Belarusian languages of the XIII-XVIII centuries	105
<i>Olha Ivashchyshyn, Nataliya Kashchyshyn.</i> Types of politeness in English: linguistic aspects and pedagogical implications	117
<i>Nadia Makaryshyn.</i> Celtic language elements in the place names of Ireland	125

TEXT LINGUISTICS. DISCOURSE ANALYSIS

<i>Zoriana Yatsiv.</i> Valeological discourse: Constitutive parameters	141
--	-----

TRANSLATION STUDIES AND CONTRASTIVE LINGUISTICS

<i>Mariia Bondarenko</i> . Dynamics of reception of James Joyce’s prose in Ukraine: sociocultural conditions and translational choices	153
<i>Oryslava Bryska</i> . The role of translation in national identity shaping within the globalization of communication processes	165
<i>Iryna Odrekhivska</i> . Modelling the reception studies of Ukrainian literature in the target cultural space	173
<i>Ruslana Sytar</i> . “With anguish of our “Slovo” she has anguished...”: The analysis of Professor Roksolana Zorivchak’s contribution to the studies of “The Tale of Ihor’s Campaign”	184
<i>Oleh Sukhyi</i> . Hidden polysemy in English and Ukrainian investment terminology	191
<i>Leonid Chernovaty</i> . Lexical and stylistic features of confessional sphere in English and Ukrainian: A comparative aspect	201
<i>Mariia Kravtsova</i> . Biblical archetypes in William Shakespeare’s tragedy “King Lear” as the implicit reference to the Holy Scripture: Verbalization and peculiarities of reproduction	213

CLASSICAL PHILOLOGY

<i>Lina Hlushchenko, Liuba Olijnyk</i> . The term combinations denoting dimensions of architectural buildings in the treatise “De architectura” by Vitruvius: Structure, semantics, and taxonomy	224
--	-----

WORLD LITRATURE

<i>Feliks Shteinbuk</i> . Topological content of the suffering correlate in works of modern world literature	237
--	-----

REVIEWS. MISCELLANEOUS

<i>Oksana Dzera</i> . Encyclopedia of Translation Studies: The first knowledge compendium on the theory of translation into Ukrainian	250
<i>Oksana Molderf, Alla Paslawska</i> . On the history, modernity and potential of German in Ukraine in a multicultural academic dialogue	252
<i>In Memoriam</i> : Professor Roman Pomirko (27.05.1942 – 06.09.2020)	257